

VOTER

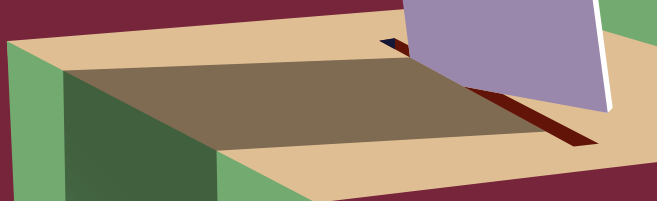
AUX ÉLECTIONS
EUROPÉENNES

MODE D'EMPLOI

WÄHLEN

BEI DEN
EUROPAWAHLEN

EIN ÜBERBLICK



#

VOTER

DUDELANGE,
ON DIRAIT
LE SUD

LIEWE WÉI AM SÜDEN



DIDDELENG
VILLE DE DUDELANGE

Ville de Dudelange
Mise en page/Illustrations : Wili
©Ville de Dudelange



SOMMAIRE

-

ÜBERSICHT

PRÉFACE : POURQUOI VOTER EST PRIMORDIAL ?	4
AUX ÉLECTIONS LÉGISLATIVES, JE VOTE POUR QUI ?	6
AI-JE LE DROIT DE VOTER AUX ÉLECTIONS EUROPÉENNES ?	8
INSCRIPTION SUR LA LISTE ÉLECTORALE	10
COMMENT VOTER : CE QUE VOUS POUVEZ FAIRE	12
COMMENT VOTER : CE QUE VOUS NE POUVEZ PAS FAIRE	16
LE VOTE PAR CORRESPONDANCE	20

.....

VORWORT: WARUM WÄHLEN UNERLÄSSLICH IST?	5
WEN WÄHLE ICH BEI DEN EUROPAWAHLEN?	7
HABE ICH DAS RECHT BEI DEN PARLAMENTSWAHLEN ZU WÄHLEN?	9
EINTRAGUNG IN DIE WÄHLERLISTE	11
WIE WIRD GEWÄHLT - WAS SIE MACHEN DÜRFEN!	14
WIE WIRD GEWÄHLT - WAS SIE NICHT MACHEN DÜRFEN!	18
BRIEFWAHL	21

VORWORT: WARUM WÄHLEN UNERLÄSSLICH IST?

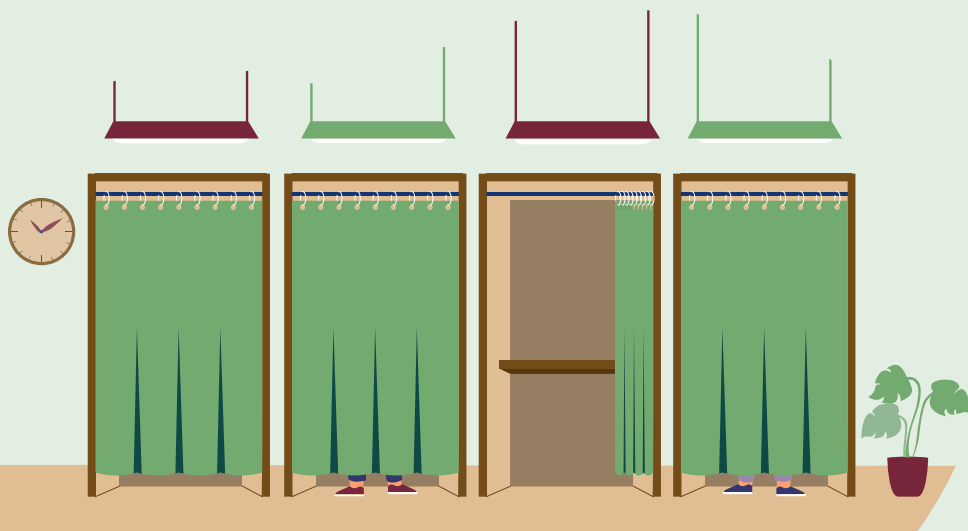
DAS WAHLRECHT IM RAHMEN DER EUROPAWAHLEN IST NUN NICHT MEHR EIN EINFACHES RECHT UND IN LUXEMBURG EINE PFLICHT! ES HANDELT SICH UM EINE VERPFLICHTUNG DER BÜRGERINNEN UND BÜRGER HINSICHTLICH DER ENTWICKLUNG DER POLITISCHEN LAGE IN ZAHLREICHEN LÄNDERN DER WELT UND DER INFRAGESTELLUNG DER DEMOKRATIE.

Bei den Europawahlen wählen die Bürgerinnen und Bürger direkt die Abgeordneten, die im Europäischen Parlament

tagen. Diese haben ausgedehnte Befugnisse, die mittelfristig einen wirklichen Einfluss auf unser tägliches Leben haben.

Jede Bürgerin und jeder Bürger der Europäischen Union hat ab 18 Jahren die Möglichkeit, bei den Europawahlen abzustimmen. Tragen Sie sich in die Wählerlisten ein und tragen Sie aktiv zur Gesundheit unserer Demokratie bei!

**Dan Biancalana,
Bürgermeister
der Stadt Düdelingen**



AUX ÉLECTIONS EUROPÉENNES, JE VOTE POUR QUI ?

LE PARLEMENT EUROPÉEN EST L'INSTITUTION REPRÉSENTATIVE DES CITOYENS EUROPÉENS.

Les électeurs du Luxembourg élisent 6 députés européens. Ils sont élus au suffrage universel direct pour 5 ans. L'élection se fait au scrutin de liste à la proportionnelle.

Les domaines de compétences du Parlement européen

- Avis sur les traités européens
- Élaboration des actes législatifs communautaires
- Exercice de certains pouvoirs budgétaires
- Contrôle de l'exécutif (Commission européenne)
- Droit de recours devant la Cour de justice de l'Union européenne
- Réception des pétitions des citoyens européens
- Nomination du médiateur européen



WEN WÄHLE ICH BEI DEN EUROPAWAHLEN?



DAS EUROPÄISCHE PARLAMENT IST DIE INSTITUTION, WELCHE DIE EUROPÄISCHEN BÜRGERINNEN UND BÜRGER VERTRITT.

Die Wählerinnen und Wähler Luxemburgs wählen 6 Europaabgeordnete.

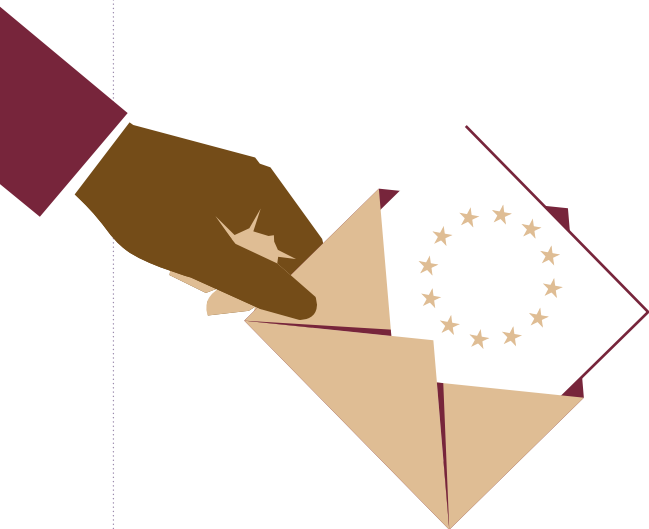
Diese werden mit dem allgemeinen direkten Wahlrecht für 5 Jahre gewählt. Die Wahl erfolgt nach dem proportionalen Verhältniswahlrecht.

Die Zuständigkeiten des Europäischen Parlaments

- Stellungnahme zu europäischen Verträgen
- Ausarbeitung gemeinschaftlicher Rechtsakte
- Ausübung gewisser Haushaltsbefugnisse
- Kontrolle der Exekutive (Europäische Kommission)
- Einspruchsrecht vor dem Gerichtshof der Europäischen Union
- Entgegennahme von Petitionen europäischer Bürgerinnen und Bürger
- Ernennung der oder des Europäischen Bürgerbeauftragten

AI-JE LE DROIT DE VOTER AUX ÉLECTIONS EUROPÉENNES ?

Pour voter aux élections EUROPÉENNES, l'électeur doit :



Être âgé(e) de 18
ans révolus

-

Bereits 18 Jahre
alt sein

HABE ICH DAS RECHT BEI DEN EUROPAAWALEN ZU WÄHLEN?

Um bei den EUROPAAWALEN abstimmen zu dürfen,
muss die Wählerin oder der Wähler:



Être citoyen(ne) de
l'Union européenne

-
Staatsbürgerin oder
Staatsbürger
der EU sein



Être domicilié(e)
au Luxembourg

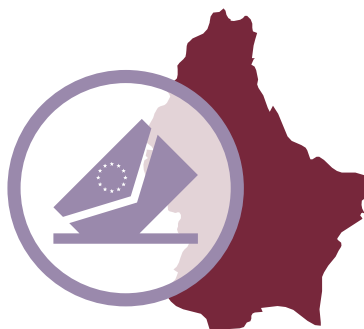
-
In Luxemburg
wohnhaft sein

INSCRIPTION SUR LA LISTE ELECTORALE

Les ressortissants de l'Union européenne résidant au Grand-Duché peuvent choisir entre deux modes de vote pour le Parlement **européen**.

Ils peuvent participer à **l'élection des députés européens du Grand-Duché de Luxembourg**. Ils doivent alors s'inscrire sur les listes électorales de leur commune de résidence.

Une fois inscrit, le vote est obligatoire pour les élections ultérieures.



!! À noter que l'inscription sur les listes pour les élections communales ne remplace pas l'inscription pour les élections européennes !!

Ils peuvent aussi **élire les parlementaires européens de leurs pays d'origine**.

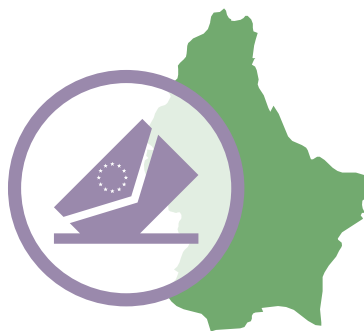
Dans ce cas, ils doivent s'adresser aux autorités compétentes de leur pays d'origine, notamment leurs consulats respectifs.



EINTRAGUNG IN DIE WÄHLERLISTE

EU-Bürgerinnen und Bürger, die im Großherzogtum wohnhaft sind, können zwischen zwei Arten von Wahlen für das Europäische Parlament aussuchen.

Sie können sich an **der Wahl der Europaabgeordneten des Großherzogtums Luxemburg** beteiligen. Dann müssen sie sich in die Wählerlisten in der Gemeinde ihres Wohnsitzes eintragen. Wenn sie dort eingetragen sind, ist die Teilnahme für spätere Wahlen verpflichtend für sie.



!! Es ist anzumerken, dass die Eintragung in die Listen für die Kommunalwahlen nicht die Eintragung für die Europawahlen ersetzt!!

Sie können auch **die Europaabgeordneten ihres Herkunftslands wählen**. In diesem Fall müssen sie sich an die zuständigen Behörden ihres Herkunftslands richten, in erster Linie an die jeweiligen Konsulate.



COMMENT VOTER ?

• CE QUE VOUS POUVEZ FAIRE •

Tout citoyen inscrit reçoit, en principe, **une convocation à domicile au minimum 5 jours avant les élections**. Il reçoit également un modèle du bulletin de vote à domicile avant les élections. Même sans convocation, il peut se rendre au bureau de vote, à condition d'être inscrit comme électeur (il doit se munir d'une pièce d'identité).

Au Luxembourg, vous disposez de 6 voix pour les 6 députés européens.

ÉLECTIONS EUROPÉENNES

1.

1
Nom du parti

2
Nom du parti

3
Nom du parti

4
Nom du parti

5
Nom du parti

2.

-
1. Cocher le rond en tête de liste. Vous attribuez ainsi 1 voix à tous les candidats de cette liste

ou

2. Cocher 1 ou 2 croix dans les cases placées à la suite des noms de la liste, jusqu'au maximum des 6 voix dont vous disposez



WIE WIRD GEWÄHLT?

• WAS SIE MACHEN DÜRFEN! •

Alle Bürgerinnen und Bürger in den Wählerlisten bekommen grundsätzlich **mindestens 5 Tage vor den Wahlen persönlich eine Wahlbenachrichtigung zugeschickt**. Außerdem erhalten sie vor den Wahlen ein Muster des Wahlzettels. Auch ohne Aufforderung können sie sich ins Wahllokal begeben, sofern sie als Wähler registriert sind (es muss ein Personalausweis vorgelegt werden).

In Luxemburg besitzen Sie 6 Stimmen für 6 Europaabgeordnete.

1.

ÉLECTIONS EUROPÉENNES

1
Nom du parti
☒

2
Nom du parti
☐

3
Nom du parti
☐

4
Nom du parti
☐

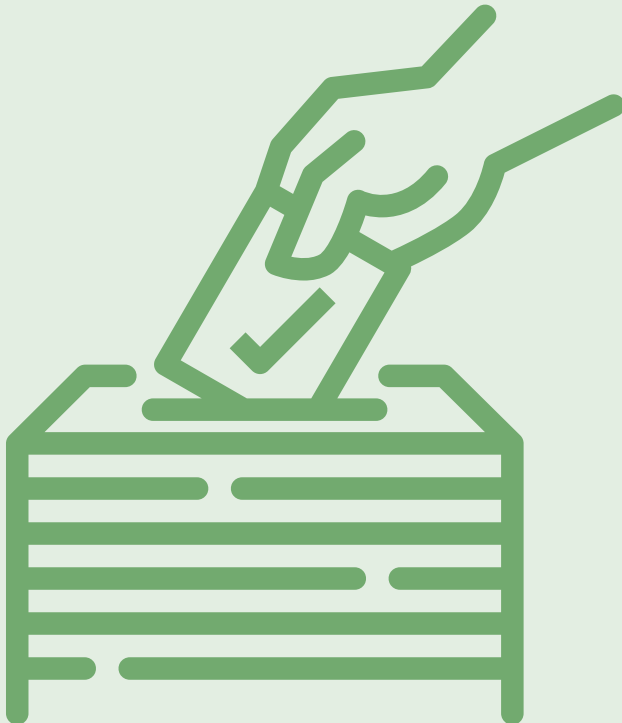
5
Nom du parti
☐

2.

-
1. Das runde Feld oben auf der Liste ankreuzen. Somit geben Sie jedem Kandidaten dieser Liste 1 Stimme.

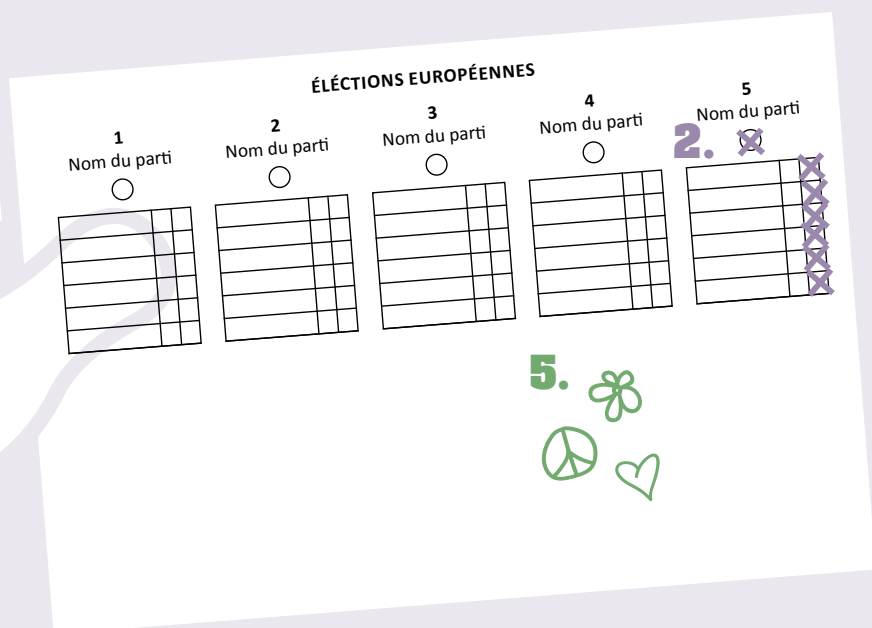
ODER

2. Machen Sie 1 oder 2 Kreuze in die Kästchen hinter den Namen der Liste machen, bis Sie alle 6 verfügbaren Stimmen verbraucht haben.

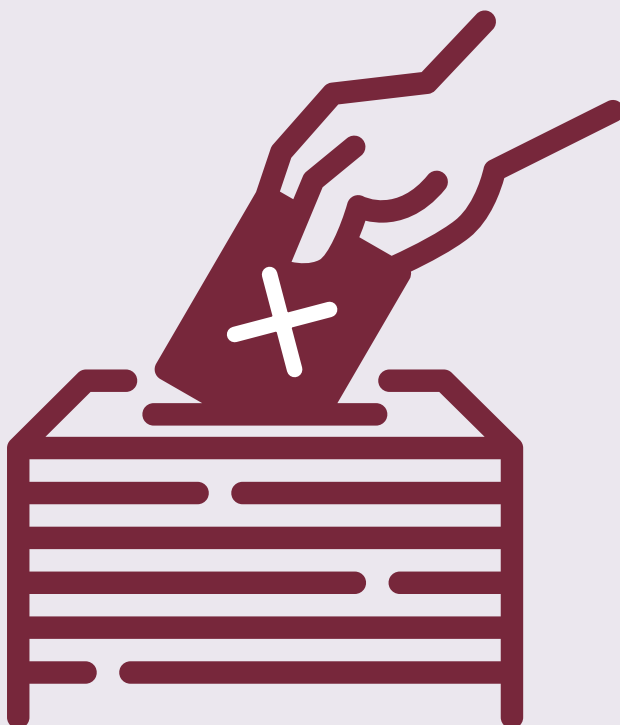


COMMENT VOTER ?

• CE QUE VOUS NE DEVEZ PAS FAIRE •



-
- 1.** Ne pas émettre plus de suffrages (voix) qu'il n'y a de représentants à élire, soit 6 voix !
 - 2.** Ne pas cocher le rond en tête de liste ET les cases placées à la suite des noms de la même liste.
 - 3.** Ne pas émettre de suffrage (voix) du tout
 - 4.** Ne pas introduire à l'intérieur du bulletin un objet ou un papier quelconque.
 - 5.** Ne pas annoter, ne pas dessiner, ne pas marquer d'un signe quelconque le bulletin de vote.



• WAS SIE NICHT MACHEN DÜRFEN! •

5.   

-
- 1.** Sie dürfen nicht mehr Stimmen vergeben, als Vertreter zu wählen sind, also maximal 6 Stimmen!
 - 2.** Sie dürfen nicht das runde Feld oben auf der Liste UND die Kästchen hinter den Namen der gleichen Liste ankreuzen.
 - 3.** Stimmenthaltung
 - 4.** Sie dürfen nicht im Innern des Wahlzettels einen Gegenstand oder ein Dokument einfügen.
 - 5.** Keine Kommentare, keine Zeichnungen oder sonstige Zeichen auf dem Wahlzettel markieren.



LE VOTE PAR CORRESPONDANCE

Les citoyens de nationalité luxembourgeoise sont inscrits automatiquement sur les listes électorales. Au Luxembourg, le vote est obligatoire ! Sont excusés de droit les électeurs âgés de plus de 75 ans. Ils conservent néanmoins la possibilité de voter.

Toutefois, tous les électeurs inscrits sur les listes électorales sont admis au vote par correspondance.

La **demande de vote par correspondance** doit obligatoirement parvenir à la commune de résidence de l'électeur :



Au plus tôt 12 semaines et **au plus tard 25 jours** avant le jour du scrutin, si la lettre de convocation doit être envoyée au Luxembourg.



Au plus tôt 12 semaines et **au plus tard 40 jours** avant le jour du scrutin, si la lettre de convocation doit être envoyée à l'étranger.

DIE BRIEFWAHL

Bürgerinnen und Bürger mit der luxemburgischen Staatsangehörigkeit werden automatisch in den Wählerlisten eingetragen. In Luxemburg besteht Wahlpflicht! Personen im Alter von über 75 Jahre sind von der Wahlpflicht befreit. Sie behalten jedoch das Recht, im Wahllokal vorstellig zu werden.

Es können jedoch alle Wählerinnen und Wähler, die in die Wählerlisten eingetragen sind, die Briefwahl beantragen.

Der **Antrag auf Briefwahl** ist an die Gemeinde des Wohnsitzes der Wählerinnen und Wähler zu richten:



Frühestens 12 Wochen und **spätestens 25 Tage** vor dem Tag des Wahlgangs, wenn das Aufforderungsschreiben **nach Luxemburg** versendet wird.



Frühestens 12 Wochen und **spätestens 40 Tage** vor dem Tag des Wahlgangs, wenn das Aufforderungsschreiben **ins Ausland** versendet wird.

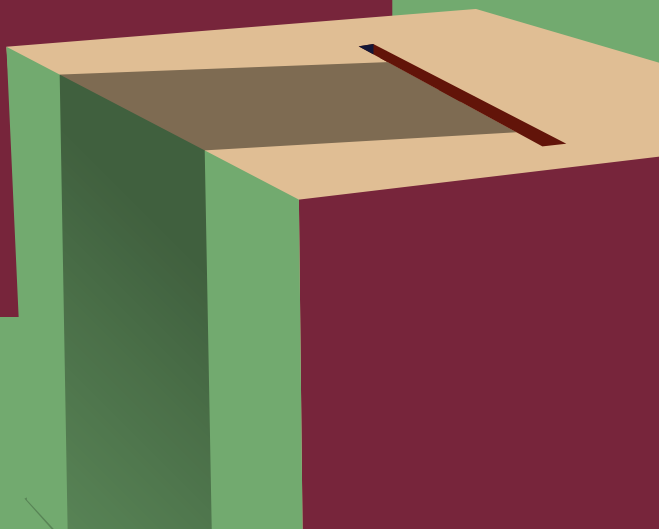
PLUS D'INFOS
WEITERE INFOS



ENGLISH
VERSION



VERSÃO
PORTUGUESA



Le collège des bourgmestre et échevins / Das Schöffenkollégium

Dan Biancalana, bourgmestre / Bürgermeister

Loris Spina, René Manderscheid, Josiane Di Bartolomeo-Ries, Claudia Dall'Agnol, échevins / Schöffen



DUDELANGE,
ON DIRAIT
LE SUD

LIEWE WÉI AM SÜDEN



BP 73 L-3401 Dudelange
T 516121-1
ville@dudelange.lu
www.dudelange.lu
blog: www.ondiraitlesud.lu